

RU

Влияние ценностных ориентиров на формирование системы табу (на материале британского художественного фильма “Finding Your Feet”)

Газизов Р. А., Салимова Г. Н.

Аннотация. Настоящая статья посвящена исследованию функционирования коммуникативных табу английской лингвокультуры. Цель работы – выявление связи коммуникативной категории табу с нравственными ценностями исследуемой лингвокультурной общности. В статье рассматриваются диалоги, содержащие ситуации нарушения табу, описывается реакция коммуникантов на данные нарушения, дается обоснование возникновения табу. Научная новизна исследования состоит в том, что впервые изучены средства выражения коммуникативных табу в аспекте английских нравственных ценностей на материале художественных фильмов. В результате исследования установлено, что успешность английской коммуникации обеспечивается не только нормами и правилами рекомендуемых действий, но и системой запретов и ограничений (табу), сформированной на базе ценностной системы культуры. По мнению авторов, основными ценностными ориентирами, которые повлияли на возникновение табу, являются автономия личности (privacy), эмоциональная сдержанность, толерантность, позитивное мышление и др. В ходе исследования были выявлены различные виды коммуникативных табу, а именно: тематические, вербальные и невербальные. В работе наиболее полно представлены тематические табу (обсуждение личной жизни, интимной жизни, болезней, тема смерти, дискуссионные темы и др.).

EN

Influence of value orientations on a taboo system formation (based on the British feature film “Finding Your Feet”)

R. A. Gazizov, G. N. Salimova

Abstract. The article analyzes the functioning of communicative taboos in English linguoculture. The aim of the work is to identify the connection of the communicative category of taboos with the moral values of the studied community. The article examines dialogues containing situations of taboo violation, describes the reaction of communicants to these violations, and provides a justification for the occurrence of taboos. The scientific novelty of the research lies in the fact that the means of expressing communicative taboos in the aspect of English moral values were for the first time studied using the material of feature films. As a result of the research, it was found that the success of English communication is ensured not only by the norms and rules of recommended actions, but also by a system of prohibitions and restrictions (taboos) formed on the basis of a cultural value system. In our opinion, the main value orientations that influenced the emergence of taboos are personal autonomy (privacy), emotional restraint, tolerance, positive thinking, etc. The research reveals various types of communicative taboos, namely thematic, verbal and non-verbal. The work most fully presents thematic taboos (discussion of personal life, intimate life, diseases, the topic of death, controversial subjects, etc.).

Введение

Актуальность настоящего исследования обусловлена растущим интересом к вопросам эффективности межличностной и межкультурной коммуникации и определяется необходимостью выявления функциональных особенностей употребления табу в английском конвенциональном общении. Подобные исследования позволяют сделать интересные выводы о национально-культурной специфике коммуникативного поведения англичан, так как табу часто присутствуют в коммуникации и влияют на ее успешность. Многие исследователи также выделяют национальную специфичность функционирования табу (Кацев, 1988; Евсеева, 2004; Садыкова, 2005; Чанышева, 2012). По мнению З. З. Чанышевой, исследование «социумно-культурных

коллективов» (2012, с. 135) должно включать изучение различного рода предписаний и запретов (табу), существующих в каждом сообществе. В свою очередь, по нашему мнению, система норм и правил общения формируется под влиянием ценностных ориентиров, или нравственных ценностей определенной лингвокультуры. Вслед за Т. В. Лариной (2009, с. 57) отметим, что именно ценности определяют оригинальность культуры, ее своеобразие и уникальность. Культурно-ценностная составляющая табу заключается в том, что в них (табу), «как в зеркале, отражается всё единство и многообразие культуры» (Кацев, 1988, с. 54). Данная статья посвящена детальному анализу ценностных ориентиров английской лингвокультуры и выявлению коммуникативных табу, возникших на их основе.

Для достижения цели исследования поставлены следующие задачи:

- рассмотреть основные нравственные ценности английской лингвокультуры;
- определить, какие ценностные ориентиры оказали наибольшее влияние на появление табу;
- описать коммуникативные функции табу в английском общении.

Материалом для исследования послужили диалогические единства, представляющие собой коммуникативные ситуации, которые состоят из акта вербального или невербального нарушения табу и реакции участников коммуникации на данное нарушение. Для анализа отобраны диалоги из британского полнометражного художественного фильма:

- *Finding Your Feet* («Познакомься с новыми обстоятельствами»): художественный фильм / реж. Р. Лонкрейн. Великобритания, 2017. <https://orogo.tv/ru> (доступен по подписке).

Выбор практического материала исследования обосновывается тем фактом, что художественные фильмы позволяют непосредственно наблюдать за функционированием языка в действии и поведением участников коммуникации в различных ситуациях общения.

В работе был также использован следующий словарь:

- Ковшова М. Л. Семантика и прагматика эвфемизмов. Краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов. М.: Гнозис, 2007.

Теоретическую базу исследования составляют труды отечественных и зарубежных ученых: работы П. А. Евсеевой (2004), М. И. Зверевой (2020), А. М. Кацева (1988), И. А. Садыковой (2005), М. Сакбаевой (2023), З. З. Чанышевой (2012), в которых изучаются особенности функционирования запретов и ограничений, табу, эвфемизмов. В трудах М. В. Колтуновой (2006), В. Г. Крысько (2002), Т. В. Лариной (2009; 2013), И. А. Стернина (2003) описывается коммуникативное поведение различных лингвокультурных сообществ, а также рассматриваются актуальные проблемы в области теории коммуникации. Вопросам межкультурной коммуникации посвящены исследования А. Вежбицкой (Wierzbicka, 1999), Т. В. Лариной (2009; 2013), Д. Паксмана (Rahman, 1999), И. А. Стернина (2003), С. Г. Тер-Минасовой (2000), А. Г. Тюрикова, В. В. Дягилева, С. М. Кулешова (2022).

Для проведения комплексного исследования влияния ценностей английской лингвокультуры на формирование системы табу в данной статье последовательно применяются следующие методы: прагмалингвистический анализ для описания коммуникативного поведения представителей английской лингвокультуры; метод лингвокультурного анализа для выявления национально-культурной специфики изучаемого явления; контекстуальный анализ, предполагающий описание средств выражения табу в рамках коммуникативной ситуации; метод верификации результатов и выводов.

Практическая значимость исследования состоит в возможности применения полученных результатов при разработке теоретических курсов и спецкурсов по лингвокультурологии, прагмалингвистике, культуре речевого общения, а модель исследования может быть использована при написании выпускных квалификационных работ.

Обсуждение и результаты

Исследование коммуникации в аспекте ценностных ориентиров позволяет выявить и описать нормы и правила общения, принятые в различных лингвокультурах, сформированные под их влиянием, и определить, согласно термину Т. В. Лариной (2013, с. 53), стиль коммуникации общности. В данной нормативной системе коммуникативные табу выступают в качестве установок, обеспечивающих достижение гармоничного бесконфликтного общения между коммуникантами.

Английская культура, по мнению многих исследователей, характеризуется такими значимыми ценностями, как индивидуализм, автономия личности, рационализм, независимость, преданность, равенство, традиционализм, толерантность, эмоциональная сдержанность, коммуникативный оптимизм или позитивное общение и др. (Абдулкадырова, 2022; Крысько, 2002; Ларина, 2009; 2013; Стернин, 2003; Тер-Минасова, 2000; Rahman, 1999; Wierzbicka, 1999).

По нашему мнению, данные ценности, в свою очередь, предопределяют национальную специфику функционирования коммуникативных табу.

Общеизвестно, что в английской культуре существует «культ частной жизни» (Плюхина, 1991, с. 74). **Автономия личности** как ценностный ориентир английской лингвокультурной общности способствует возникновению тематических табу, затрагивающих обсуждение личной жизни. Анализ практического материала исследования позволяет конкретизировать данную тематику в таких подтемах, как, например, табу на разговоры о семейном положении, интимной жизни, внешнем виде, болезнях и др.

Рассмотрим несколько примеров из фильма *“Finding Your Feet”* («Познакомься с новыми обстоятельствами»), подтверждающих существование вышеуказанных тематических табу, обусловленных ценностью личных границ участников коммуникации.

Согласно сюжету, Сандра (*Sandra*) переживает тяжелый разрыв с мужем, произошедший по причине его измены. Сандра переезжает к сестре Биф (*Bif*), которая знакомит ее со своими друзьями. В анализируемом эпизоде в ситуации знакомства подруга Биф Джеки (*Jackie*) задает вопросы личного характера Сандре, например о том, долго ли она собирается оставаться у сестры. Реакция Сандры (смущение, нежелание отвечать, выраженное в односложных и кратких репликах, недоумение) позволяет отнести подобные вопросы к тематическим табу:

Jackie: Hello, I'm Jackie.

Sandra: Oh, nice to meet you.

Jackie: You staying with Bif?

Sandra: Yes.

Jackie: How long?

Sandra: Not really sure, just taking one day at a time (Finding Your Feet, 2017). /

Джеки: Привет, я Джеки.

Сандра: О, приятно познакомиться.

Джеки: Ты живешь у Биф?

Сандра: Да.

Джеки: Надолго?

Сандра: Точно не знаю, но пока останусь (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи. – Р. Г., Г. С.).

Далее Биф отмечает, что Сандра переживает семейный кризис:

Bif: Sandra's marriage has just collapsed (Finding Your Feet, 2017). /

Биф: Брак Сандры только что распался.

Реплика вызывает возмущение Сандры. Биф, в свою очередь, пытается оправдаться тем, что Джеки имеет опыт в семейных делах:

Bif: Jackie's a veteran where affairs of the heart are concerned.

Jackie: Been married five times (Finding Your Feet, 2017). /

Биф: Джеки очень опытная в том, что касается сердечных дел.

Джеки: Была замужем пять раз.

Таким образом, тема семейных взаимоотношений, а также вопросы, например, о месте жительства расцениваются как личные и являются нарушением табу (особенно в ситуациях общения с малознакомыми людьми).

Следующий эпизод из фильма показывает, что английская коммуникация исключает обсуждение интимной жизни:

Bif: He was a lovely fella. Funny, kind... Hung like a...

Sandra: Please. Too much information (Finding Your Feet, 2017). /

Биф: Он был милым парнем. Веселый, добрый... В постели настоящий...

Сандра: Прекрати. Слишком много информации.

Как видно из диалога, даже намек на обсуждение сексуальной жизни вызывает крайне негативную реакцию. Сандра резко обрывает разговор и говорит о своем нежелании знать подробности личной жизни сестры Биф.

Критические замечания, особенно оскорбительного характера, по поводу личных качеств, внешнего вида, возраста, фактов биографии табуируются, так как они также представляют собой угрозу личной автономии индивида. Даже если коммуниканты считают подобные реплики обоснованными и справедливыми, английская коммуникация не допускает их использование. По мнению М. В. Колтуновой (2006, с. 102), этот запрет нарушается с одной целью – нанести оскорбление. Рассмотрим примеры, демонстрирующие данный факт:

Mike: Now, please calm down, Sandra. Remember where you are.

Sandra: I know exactly where I am. I'm in my own bloody home. I have spent my entire married life putting you and your career first, and what got me through was knowing that when you retired, we would share our golden years together. But instead, you've traded me in for a newer model. Let me tell you, Mike, she's had more than one previous owner!

[All exclaiming.]

Sandra: And, and her bodywork is mainly filler! (Finding Your Feet, 2017). /

Майк: Пожалуйста, успокойся, Сандра. Помни, где ты находишься.

Сандра: Я точно знаю, где я. Я в своем собственном чертовом доме. Всю свою супружескую жизнь я ставила тебя и твою карьеру на первое место, и меня спасала мысль, что, когда ты выйдешь на пенсию, мы проведем наши золотые годы вместе. Но вместо этого ты променял меня на более современную модель. Позволь мне сказать тебе, Майк, что у нее было несколько предыдущих владельцев!

[Слышатся удивленные возгласы гостей.]

Сандра: А ее тело состоит из филлеров!

В другом эпизоде:

Sandra: Home wrecker.

Pamela: Home maker, more like.

Sandra: You may look as if you're in some washing powder commercial, but underneath, you'll always be a grubby little bitch!

[Crowd gasping.]

Mike: Come on, Pamela, let's go (Finding Your Feet, 2017). /

Сандра: Ты разрушила семью!

Памела: Скорее, создала.

Сандра: Ты можешь выглядеть так, будто снимаешься в рекламе стирального порошка, но внутри ты всегда будешь маленькой неряшливой дрянью!

[Окружающие издают возгласы удивления.]

Майк: *Давай, Памела, поехали.*

Как уже было сказано, Сандра узнает о том, что ее муж (*Mike*) и лучшая подруга (*Pamela*) состоят в любовной связи. Выяснение отношений приводит к тому, что Сандра оскорбляет подругу публично, при этом использует реплики, негативно характеризующие внешность соперницы, и намекает на некую распушенность в отношениях с мужчинами. Представляется справедливым гнев обиженной изменой мужа женщины, но реакция окружающих, выраженная в удивлении, шоке от происходящего, демонстрирует нарушение принятых в обществе норм, недопустимость оскорбительных высказываний с использованием ненормативной лексики.

Отметим, что запрет на употребление в речи грубых и нецензурных выражений также предопределяется следующей ценностью английской лингвокультуры – **эмоциональной сдержанностью**. Английское коммуникативное поведение отличается умением сдерживать и контролировать эмоции (Ларина, 2009, с. 80). В анализируемых эпизодах Сандра кроме того, что в речи использует табуированные слова и выражения (вербальные табу), открыто проявляет сильные эмоции (невербальные табу). Ответная реплика супруга о том, что ее поведение не приемлемо, по сути является прямой констатацией существования в лингвокультуре такого ценностного ориентира, как эмоциональная сдержанность.

Представляется интересным тот факт, что эмоциональная сдержанность как английский ценностный ориентир предполагает запрет на публичное проявление и положительных эмоций.

Приведем пример из анализируемого фильма. На мероприятии, посвященном празднованию дня рождения Сандры, главная героиня танцует с внуком в современном стиле. Их танец привлекает внимание гостей. Майк, супруг Сандры, недовольно наблюдает за танцем жены, а потом уводит ее в сторону и просит прекратить подобное поведение, и делает ей замечание, что она, видимо, злоупотребила алкоголем, что на самом деле не соответствует действительности, а Сандра просто хотела развлечь заскучавшего внука:

Mike: *You're making a spectacle of yourself, Sandra. Everybody's looking.*

Sandra: *Who fucking cares?*

Mike: *I do. You've had too much to drink, let's get you a coffee. Come on.*

Sandra: *The last thing I need is a bloody coffee. I'm stone-cold sober, Mike* (Finding Your Feet, 2017). /

Майк: *Ты выступаешь себя на посмешище, Сандра. Все смотрят.*

Сандра: *Кого это, черт возьми, волнует?*

Майк: *Меня волнует. Ты слишком много выпила, давай принесу тебе кофе. Ну давай же.*

Сандра: *Последнее, что мне сейчас нужно, это чертов кофе. Я абсолютно трезвая, Майк.*

Таким образом, запрет на публичное проявление как положительных, так и отрицательных эмоций объясняется эмоциональной сдержанностью – одной из важнейших национальных ценностей.

Ярким примером и прямой констатацией существующего в английской лингвокультуре запрета на проявление эмоций и необходимости соблюдения *privacy* (Ларина, 2013, с. 68) является следующий эпизод:

Bif: *I want to help you get back on your feet, but you're making it very difficult.*

Sandra: *I'm not like you, Bif. I can't just... Open up like a lotus flower.*

Bif: *I know when we were growing up, showing emotions was seen as a weakness, but in my experience, bottling them up gets you nowhere* (Finding Your Feet, 2017). /

Биф: *Я хочу помочь тебе, но ты всё усложняешь.*

Сандра: *Я не такая, как ты, Биф. Я не могу просто так... Раскрыться, как цветок лотоса.*

Биф: *Я знаю, когда мы росли, проявление эмоций считалось слабостью, но, по моему опыту, сдерживание их ни к чему хорошему не приведет.*

Биф предлагает сестре поддержку, демонстрирует готовность обсудить произошедшее, дает возможность выговориться, но Сандра открыто говорит, что не может выразить свои чувства. Биф на это отмечает, что их воспитали так, что проявление эмоций – это проявление слабости.

Сохранение границ личной автономии предполагает уважительное и бережное отношение к чужим вещам и имуществу. Приведем пример. Биф неоднократно пользуется чужими телефонами, чтобы совершать звонки. Негативная реакция одной из ее подруг (*Friend*), выраженная в ироничном замечании, что Биф может не покупать себе телефон, так как есть чужие, демонстрирует ценность межперсональных границ и существование табу на их нарушение:

Bif: *I really must get around to buying one of these.*

Friend: (sarcastically) *Why, when you can just borrow other people's* (Finding Your Feet, 2017). /

Биф: *Мне действительно нужно купить что-то наподобие.*

Подруга: (с сарказмом) *Зачем, если можно просто одолжить у других!*

Следующей ценностью английской культуры является проявление **толерантности**. Данная ценность предопределяет существование в исследуемой культуре табу на затрагивание и обсуждение расовой, национальной и гендерной принадлежности. Толерантность предполагает уважительное отношение ко всем национальностям, конфессиям, идеологиям, организациям и отсутствием предпочтений по принадлежности к той или иной группе (Корниенко, 2020, с. 60-73). В данной связи несоблюдение тематических табу подобного рода может нарушить мирный ход разговора, стать причиной споров и разногласий, привести к серьезным конфликтам.

Рассмотрим эпизод из фильма, в котором одна фраза, а именно обращение к присутствующим в торжественной речи, показывает, что английская культура ориентирована на соблюдение толерантности, например в гендерном самоопределении:

Mike: *Ladies and gentlemen, boys and girls, and those of you who are undecided!* (Finding Your Feet, 2017). /

Майк: *Дамы и господа, мальчики и девочки, и те из вас, кто еще не определился!*

Следующий эпизод является проявлением неуважения к чужим традициям и культуре, примером нарушения запрета на расистские высказывания. Несколькими словами сюжет. Биф и Сандра находятся в японском ресторане, их обслуживает официант (*Waiter*) – представитель японской национальности. Сандра проявляет крайнюю раздражительность, в грубой форме требует принести ей прибор для суши, излишне эмоционально реагирует на замечание официанта соблюдать тишину, позволяя реплики оскорбительного характера о японских традициях, в частности, с сарказмом замечает, что в Японии процветает многоженство. В результате официант просит Сандру покинуть ресторан. Конфликт, возникший по причине расовой нетерпимости, завершается тем, что Сандру увозят в полицейский участок:

Sandra: Do you have, er, spoons or forks, anything that resembles actual cutlery here? Another one of those.

Bif: ... I just wondered why a man of his size got into the police force in the first place.

Sandra: There was a minimum height amnesty for a couple of years.

Bif: That still doesn't excuse you from sleeping with the enemy. The whole point of us going to green ham common was to stand side by side in female solidarity. You dropped your knickers at the first suggestive glance through the fence.

Sandra: Mike was only doing his job.

Bif: Guarding a bloody nuclear weapon.

Sandra: It was the height of the cold war. People were scared and they had every right to believe that they needed a nuclear deterrent.

Bif: Poppycock.

Sandra: Can you not appreciate that not everyone is as brave and self-sufficient as you? Some of us need to feel safe and secure which is exactly what Mike offered me.

Bif: Until he decided to press the red button.

Sandra: I knew it was a mistake coming here. How could I have expected you of all people to understand? You've never stuck at a relationship in your life because it takes you away from your devotion to yourself and your latest crackpot cause.

Bif: There's nothing crackpot about trying to safeguard the planet.

Sandra: Oh, right, so what would happen to the human race if everyone was too busy saving the planet to make time to procreate?

Bif: Oh, so the universe should be grateful that you and Mike had a knee trembler?

Waiter: Ladies, could you please quieten down? You're upsetting the other customers.

Sandra: We're upsetting them? How about the lifetime of heartbreak and betrayal that is inevitably coming their way? Not that I would expect you to understand with your cultural concubines and polygamy.

Waiter: I'm going to have to ask you to leave!

Sandra: I beg your... how dare... Officers, there's been a terrible misunderstanding. I was simply having a very nice conversation with the young manager there (Finding Your Feet, 2017). /

Сандра: У вас есть, э-э, ложки или вилки, что-нибудь, что напоминает настоящие столовые приборы? А не это всё.

Биф: ... Мне просто интересно, почему мужчина такого роста вообще пошел в полицию.

Сандра: Пару лет назад была амнистия по минимальному росту.

Биф: Это всё равно не оправдывает тебя за то, что ты спишь с врагом. Весь смысл нашего похода в Гринхэм Коммон (военная база. – Р. Г., Г. С.) заключался в том, чтобы встать плечом к плечу в знак женской солидарности. Ты сбросила бельишко при первом же кокетливом взгляде через забор.

Сандра: Майк всего лишь выполнял свою работу.

Биф: Охранял чертово ядерное оружие.

Сандра: Это был разгар холодной войны. Люди были напуганы и имели полное право полагать, что им нужен ядерный сдерживающий фактор.

Биф: Чушь собачья.

Сандра: Неужели ты не понимаешь, что не все такие смелые и самодостаточные, как ты? Некоторым из нас нужно чувствовать себя в безопасности, и это именно то, что предлагал мне Майк.

Биф: Пока он не решил нажать красную кнопку.

Сандра: Я знала, что было ошибкой приезжать к тебе. Как я могла ожидать, что ты меня поддержишь? Ты никогда в жизни не была в отношениях, потому что это отвлекает тебя от твоей преданности себе и твоему последнему безумному делу.

Биф: Нет ничего безумного в том, чтобы пытаться защитить планету.

Сандра: О, да, так что же случилось бы с человечеством, если бы все были слишком заняты спасением планеты вместо того, чтобы уделять время размножению?

Биф: О, так вселенная должна быть благодарна, что у вас с Майком задрожали колени?

Официант: Дамы, не могли бы вы, пожалуйста, успокоиться? Вы расстраиваете других посетителей.

Сандра: Мы их расстраиваем? А как насчет того, что жизнь полна разбитых сердец и предательств, которые неизбежно их тоже ожидают? Не то, чтобы я ожидала, что вы поймете это с вашими культурными ценностями и полигамией.

Официант: Я вынужден попросить вас уйти!

Сандра: Я прошу вас... как вы смеете... Офицеры, произошло ужасное недоразумение. Я просто очень мило побеседовала с официантом.

В следующем эпизоде:

Bif: What did they charge you with? Racial aggravation or drunk and disorderly? (Finding Your Feet, 2017). /

Биф: В чем тебя обвинили? В разжигании расовой вражды или в пьянстве и нарушении общественного порядка?

Отметим, что в данном эпизоде нарушаются многие другие коммуникативные табу: затрагивается тема интимной жизни (ценностный ориентир, оказавший влияние на появление данного табу: автономия личности); крайне эмоциональное выражение чувств и использование в речи грубой лексики (ценностный ориентир, оказавший влияние на появление данного табу: эмоциональная сдержанность); затрагивание дискуссионных тем, например политика, война, сохранение планеты и др. (ценностные ориентиры, оказавшие влияние на появление данных табу: автономия личности, позитивное мышление, бесконфликтное общение).

В работах Т. В. Лариной (2009, с. 79) в качестве одной из главнейших ценностей английской культуры отмечается **позитивное мышление**, под которым подразумеваются оптимизм, доброжелательность, демонстрация благополучия, контроль негативных эмоций. Ценностью позитивного мышления объясняется существование в английской коммуникации запрета на обсуждение заболеваний или темы смерти. По мнению исследователей, данная тематика табуировалась на всех этапах развития человечества (Ковшова, 2007, с. 86-88), очевидно, по причине драматизма ситуации, естественного страха смерти. Рассмотрим примеры. Согласно сюжету фильма, один из друзей Биф неожиданно умирает. Биф не может сдержать смех, вспоминая причину его смерти (он умирает во время интима). Сандра кажется кощунством смеяться над умершим, о чем она говорит прямо. По состоянию Сандры видно, что тема смерти пугает ее:

Sandra: I can't believe you're laughing about him, poor man.

Bif: Gerald clocked-off with a smile on his face, Sandra. That's all any of us can hope for.

Sandra: Aren't you [stutters] scared of dying?

Bif: What's there to be frightened of?

Sandra: Well, the fact that... that that's it (Finding Your Feet, 2017). /

Сандра: Не могу поверить, что ты смеешься над ним, беднягой.

Биф: Джеральд ушел с улыбкой на лице, Сандра. Это всё, на что мы можем надеяться.

Сандра: А ты [заикается] не боишься умереть?

Биф: Чего тут бояться?

Сандра: Ну, тот факт, что... что это всё.

В следующем эпизоде Сандра узнает, что ее сестра смертельно больна. Диалог эмоционально тяжелый. Все коммуниканты в подавленном состоянии. Биф говорит о своем желании не сообщать друзьям о болезни, что свидетельствует о существовании в английской культуре негласных табу на обсуждение подобных тем:

Sandra: What are all those?

Bif: They're for the asthma. I'm dying.

Sandra: There had better be a good punchline to this.

Bif: How about Stage 4 lung cancer? They referred me to an oncologist, when they couldn't make out why my back wasn't mending. And then I got the result of a scan, a couple of weeks ago.

Sandra: Why didn't you tell me?

Bif: Well, I needed the time, just to get my head around everything.

Sandra: So when do you start chemo?

Bif: I'm not going to put myself through all of that.

Sandra: You have to.

Bif: No, I don't (Finding Your Feet, 2017). /

Сандра: Что это за таблетки?

Биф: Это от астмы. Я умираю.

Сандра: Не очень удачная шутка.

Биф: А как насчет рака легких четвертой стадии? Они направили меня к онкологу, когда не смогли понять, почему у меня не проходят боли в спине. А потом, пару недель назад, я получила результаты обследования.

Сандра: Почему ты мне не сказала?

Биф: Ну, мне нужно было время, чтобы всё обдумать.

Сандра: Когда ты начнешь химиотерапию?

Биф: Я не собираюсь подвергать себя всему этому.

Сандра: Ты должна.

Биф: Нет, я не хочу.

Отметим, что шутки на тему смерти также считаются неуместными (даже если вызваны желанием разрядить обстановку), так как они вызывают отрицательную реакцию коммуникантов. В анализируемом примере – это слезы и негодование Сандры.

Таким образом, отметим, что во многом уникальность английской лингвокультуры предопределяется ее ценностными ориентирами, такими как автономия личности (privacy), эмоциональная сдержанность, толерантность, позитивное мышление, которые находят свое отражение в существующих в лингвокультуре табу.

Заключение

Детальный анализ выявленных в ходе исследования коммуникативных табу, характерных для английской лингвокультурной общности, позволяет сделать следующие выводы. В большинстве случаев возникновение табу предопределяется особенностями системы ценностей. Под влиянием таких ценностных ориентиров, как автономия личности, эмоциональная сдержанность, позитивное мышление, толерантность, формируется система запретов и ограничений в английской культуре. Нравственной ценностью, оказавшей влияние на появление

различных тематических табу (например, неуместность вопросов личного характера о семейных взаимоотношениях, запрет на обсуждение интимной сферы, оценку внешних данных, упоминание фактов биографии и др.), является автономия личности. Стремление к толерантности исключает в английской коммуникации расистские высказывания, оставляет право на самоидентификацию, например гендерную. Эмоциональная сдержанность, как одна из значимых ценностей англичан, способствует возникновению табу на публичное проявление сильных эмоций (и отрицательных, и положительных), запрета использовать в речи оскорбительные реплики. Позитивное мышление исключает из тематики разговоров дискуссионные темы, темы смерти и болезней.

Перспектива исследования видится в дальнейшем изучении средств выражения коммуникативных табу в сопоставительном аспекте.

Источники | References

1. Абдулкадырова А. Б. Ценностный концепт LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в английской и русской лингвокультурах (на материале современных медиатекстов) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. Вып. 9.
2. Евсеева П. А. Культура и языковые запреты // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2004. № 2.
3. Зверева М. И. Табу, политкорректность, эвфемизм. Соотношение понятий // Филология: научные исследования. 2020. № 6.
4. Кацев А. М. Языковые табу и эвфемия: учеб. пособие к спецкурсу. Л.: ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1988.
5. Колтунова М. В. Конвенциональность как основа делового общения: дисс. ... д. филол. н. М., 2006.
6. Корниенко О. Ю. Базовые ценности Великобритании вчера и сегодня // Ценности и смыслы. 2020. № 5 (69).
7. Крысько В. Г. Этнопсихология и межнациональные отношения: курс лекций. М.: Экзамен, 2002.
8. Ларина Т. В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация. М.: Языки славянских культур, 2013.
9. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009.
10. Плюхина З. А. Англичане говорят так: учебное пособие. М.: Высш. шк., 1991.
11. Садыкова И. А. Корректирующие высказывания в татарской и русской диалогической речи (на материале отражения нарушений этноречевых запретов в современной драматургии): дисс. ... к. филол. н. Казань, 2005.
12. Сакбаева М. Лингвистические аспекты коммуникативных табу и эвфемизмов // Мировая наука. 2023. № 6 (75).
13. Стернин И. А. Очерк английского коммуникативного поведения. Воронеж: Истоки, 2003.
14. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Слово/Slovo, 2000.
15. Тюриков А. Г., Дягилев В. В., Кулешов С. М. Доверие в системе оценки эффективности межкультурной коммуникации // Коммуникология. 2022. Т. 10. № 2.
16. Чанышева З. З. Невербальные маркеры поведения в конфликтной ситуации (на материале драматургического дискурса) // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 21 (275).
17. Rahman J. The English: A Portrait of a People. L.: Penguin Group, 1999.
18. Wierzbicka A. Emotions across Languages and Cultures: Diversity and Universality. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

Информация об авторах | Author information



Газизов Рафаэль Аркадьевич¹, д. филол. н., проф.
Салимова Гузалия Назифовна², к. филол. н.

¹ Уфимский университет науки и технологий

² Уфимский университет науки и технологий (филиал) в г. Стерлитамаке



Rafael Arkadjevich Gazizov¹, Dr
Guzaliya Nazifovna Salimova², PhD

¹ Ufa University of Science and Technology

² Ufa University of Science and Technology, Sterlitamak Branch

¹ tasufa.gazizov@gmail.com, ² salimova1983@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.06.2024; опубликовано online (published online): 23.08.2024.

Ключевые слова (keywords): табу в английской коммуникации; автономия личности (privacy); ценностные ориентиры; ценностная система английской лингвокультуры; taboo in English communication; personal autonomy (privacy); value orientations; value system of English linguoculture.